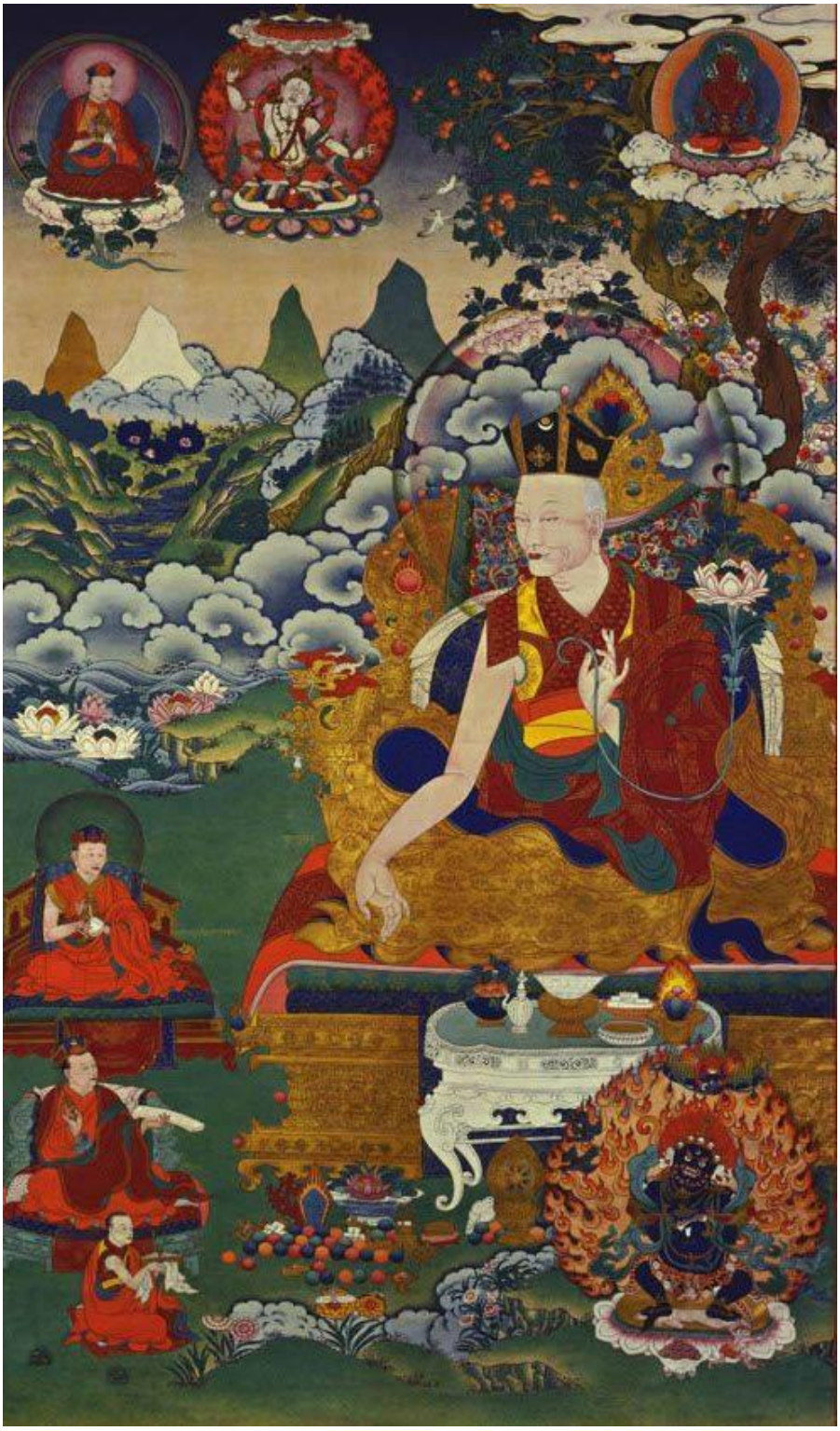
# *Молитва к Падмасамбхаве 13-го Кармапы*



*Переведено с тибетского на английский и отредактировано Адель Томлин, 24 декабря 2020 года.*

Сегодня десятый лунный день - Гуру Ринпоче. Это первый перевод «Молитвы к Гуру Ринпоче» 13-го Кармапы Дудула Дордже (1733-1797). Он написал две молитвы Падмасамбхаве, вторая [ii] будет переведена на следующий день Гуру Ринпоче.
13-й Кармапа имел особую связь с Гуру Ринпоче и был предсказан Падмасамбхавой (в термине Ньингма, Wylie. spyi lung od kyi lta wa chen, тиб. སྤྱི་ལུང་ཨོད་ཀྱི་ལྟ་བ་ཆེན་) как единственный человек, который мог спасти знаменитую статую Будды в храме Джо Кханг в Лхасе от утопления (что он и сделал!). Этот перевод также можно свободно загрузить с веб-сайта в формате .pdf.

Смотрите здесь: https://dakinitranslations.com/2020/12/24/new-translation-supplication-to-guru-rinpoche-by-13th-karmapa/?fbclid=IwAR2eBl76jGq-4Ximre05etlrESFyacwbB6Nj_LlP0eKC2p5mZE5dIv1iOIg
Пусть этот новый перевод принесет пользу, и пусть все мы достигнем неизменного блаженства Гуру Ринпоче! Дза Янту!



## Мольба к Гуру Ринпоче 13-го Кармапы

གུ་རུ་པདྨ་འཇུང་ནེ་ལ་སོལ་བ་འདེབས་པ་བཞུགས་སོ།།
ГУ РУ ПАДМА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ ПА ЖУГ СО

ཨོཾ་སྭ་སྟི།
ОМ СВАСТИ!
ཆོས་སྐུ་ནང་མཐའ་ལོངས་སྐུ་ཐུན་རས་གཟིགས།། རྒྱལ་སྐུ་པདྨ་འཇུང་གནས་ཆེན་པོ་ལ།།
ЧОКУ НАНГ ТХА ЛОНГ КУ ЧЕН РЕ ЗИГ/ ТУЛ КУ ПАД МА ДЖУНГ НЕ ЧЕН ПО ЛА
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་རྟག་ཏུ་གུས་པ་ཡིས།། སྐྱེད་ནས་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།
ЛУ НГАК ЙИ СУМ ТАГ ТУ ГУ ПА ЙИ/ НЬИНГ НЕ СОЛ ДЕБ ДЖИН ЛАБ НГО ДРУБ ЦОЛ
ལྷག་པར་ཉིགས་དུས་སྐྱབས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱབས།། མཚུངས་མེད་མགོན་མཆོག་གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་ཀུན།།
ЛХАГ ПАР НЬИ ДУ КЬЯБ МЕ НАМ КЬЕ КЬЯБ/ ЦУНГ МЕ ГОН ЧОГ САНГ СУМ ЙОН ТЕН КУН
འོད་ཟེར་རྣམ་པར་སྣོ་གསུམ་བྱིན་རླབས་ཏེ།། བག་ཆགས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེར་སྤྱང་ཐམས་ཅད་བྱང་།།
О ЗЕР НАМ ПАР ГО СУМ ДЖИН ЛАБ ТЕ/ БАГ ЧАГ ДИГ ДРИБ НЬЕР ТУНГ ТАМЧЕ ДЖАНГ
སྐུ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་སྣང་ཡང་བྱིན་རླབས་ནས།། བཞེ་པའི་དབང་ཐོབ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་འགྲུབ།།
КУ СУМ ЛХУН ДРУБ ЛАР ЯНГ ДЖИН ЛАБ НЕ/ ЖИ ПЕЙ ВАНГ ТХОБ НГО ВО НЬИ КУ ДРУБ
སྣང་གྲགས་རྟོགས་གསུམ་ཡེ་ཤེས་མཆོག་གི་ངང་།། འཕྲུང་མེད་བདེ་ཆེན་དངོས་གྲུབ་མཆོག་ཐོབ་ཤོག།།
НАНГ ДРАГ ТОК СУМ ЕШЕ ЧОК ГИ НГАНГ/ ГЬУР МЕ ДЕ ЧЕН НГО ДРУБ ЧОГ ТХОБ ЩОГ
Дхармакайя - предельное проявление; Самбхогакайя -Авалокитешвара;
Нирманакайя - Великий Падмасамбхава,
С постоянной преданностью тела, речи и ума
Из глубин своего сердца - молю даруй благословения сиддхов!
В том числе и тем кто в эти времена упадка лишен Прибежища,
Пусть несравненный, наивысший защитник трех тайн и качеств,
Благословит три наши двери сияющей ясностью,
Очистив все привычные тенденции, негативные действия, омрачения и падения!
Благодаря благословениям пусть спонтанно проявятся три Кайи,
Пусть же мы сможем достичь Свабхавикайи – высшее достижение четырех посвящений.
В нашем высшем изначальном осознании трех: видений, звуков и мыслей,
Пусть же мы достигнем высших сиддхи неизменного великого блаженства!

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།
ОМ Ах ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ། བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཛཿསིདྡྷི་པ་ལ་ཧཱུྃ།
ОМ Ах ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА ТОТРЕНГ ЦАЛ ВАДЖРА САМАЙЯ ДЗА СИДДХИ ПАЛА ХУМ

བཟླའོ་ཞེས།།
*повторяй это.*

ཉ་བརྒྱའི་དུས་འདིར་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་ཀྱིས།། ཐུགས་རྗེའི་ནུས་པ་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐུ།།
НГА ДОЙ ДУ ДИР ГЬЯЛ ВА РАБ ДЖАМ КЬИ/ ТУК ДЖЕЙ НУ ПА МА ЛУ ДУ ПЕЙ КУ
རིག་འཛིན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཆེན་པོ་ལ།། དད་གུས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བདེབ་པས།།
РИГ ДЖИН ПАДМА ДЖУНГ НЕ ЧЕН ПО ЛА/ ДЕ ГУ ДУНГ ЩУГ ДРАГ ПО СОЛТАБ ПЕ
བདག་ཅག་ནད་གདོན་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་།། ཚེ་དང་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས།།
ДАГ ЧАГ НЕ ДОН БАР ЧЕ КУН ЖИ ЖИНГ/ ЦЕ ДАНГ СО НАМ Е ШЕ НАНГ ВА КЬЕ
འཕོ་འགྱུར་གཞོམ་མེད་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་སྐུ།། གོ་འཕང་མཆོག་ལ་ཡོངས་ཐོབ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།།
ПХО ГЬУР ЖОМ МЕ ДОР ДЖЕ ЧОК ГЬИ КУ/ ГО ПХАНГ ЧОГ ЛА ОНГ ТХОБ ТРАЩИ ЩОГ

Многочисленным победителям этого времени пяти упадков,
Полностью содержится в форме наивысшего сострадания,
Видьядхаре, великому Падмасамбхаве, я взываю с устремлением, преданностью и верой,
Пусть все наши препятствия, помехи, болезни будут умиротворены.
Пусть процветают проявления долголетия, заслуги и изначального осознания!
Пусть форма Всевышнего, непоколебимая, непобедимая Ваджра, и
Да будет достигнут высший уровень, и все будет благоприятно!

ཅེས་པ་འདི་ཀརྨ་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་ངོར་ཀརྨ་པ་བཅུ་གསུམ་པས་སྨོལ་བ་ཇ་ཡན་ཆད།།
13-й Кармапа написал это перед Карма Нгодруб Гьяцо. Дза Янту![III, в].

[i] . “gu ru pad+ma 'byung gnas la gsol' debs theg gsum mngon mtho/. "In karma pa sku phreng rim byon gyi gsung' bum phyogs bsgrigs/. TBRC W3PD1288. 92: 67 – 68. lha sa/: dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib ‘jug khang /, 2013?.
[ii] gu ru pad+ma 'byung gnas la gsol' debs theg gsum mngon mtho/ - том 92 работы W3PD1288, стр. 69 .
это санскритское выражение, которое 13-й Кармапа использует довольно регулярно, кажется, в конце своих текстов. Это значит «Да будет победа!»
*Переведено на русский с английского сверяя с тибетским Карма Лунгток Тензином, 24.12.2021года.*